

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
«ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**



Факультет математики та інформатики

Кафедра іноземних мов

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Технічний переклад для III

Освітня програма Інформатика

Спеціальність 121 Інженерія програмного забезпечення

Галузь знань 12 Інформаційні технології

Затверджено на засіданні кафедри
іноземних мов
Протокол № 1 від "06" вересня 2023 р.

м. Івано-Франківськ – 2023 р.

ЗМІСТ

1. Загальна інформація	3
2. Опис дисципліни	3
3. Структура курсу	4
4. Система оцінювання курсу	6
5. Оцінювання відповідно до графіку навчального процесу	6
6. Ресурсне забезпечення	6
7. Контактна інформація	7
8. Політика навчальної дисципліни	7

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Технічний переклад для III
Освітня програма	Інформатика
Спеціалізація (за наявності)	
Спеціальність	121 Інженерія програмного забезпечення
Галузь знань	12 Інформаційні технології
Освітній рівень	бакалавр
Статус дисципліни	вибіркова
Курс / семестр	4/7
Розподіл за видами занять та годинами навчання (якщо передбачені інші види, додати)	Лекції – 0 год. Практичні заняття – 30 год. Самостійна робота – 60 год.
Мова викладання	англійська
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pro/

2. Опис дисципліни

Мета та цілі курсу

Метою викладання курсу «Технічний переклад для III» є формування навчальних стратегій в процесі роботи з фаховими текстами, практичне оволодіння англійською мовою на рівні спілкування нею в обсязі тематики, обумовленої програмою, формування комунікативних англомовних умінь студентів для застосування їх у вирішенні професійних завдань та у повсякденному житті, а також формування навичок отримувати і передавати інформацію зі свого фаху.

Курс «Технічний переклад для III» носить міждисциплінарний характер та реалізується засобами предметно-мовного інтегрованого навчання шляхом використання сучасних технологій навчання міжкультурної комунікації, є одним із способів поєднання курсів гуманітарного циклу з дисциплінами фахової підготовки студентів.

Компетентності

ЗК02. Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово.

Ум2. Здатність інтегрувати знання та розв'язувати складні задачі у широких або мультидисциплінарних контекстах.

К1. Зрозуміле і недвозначне донесення власних знань, висновків та аргументації до фахівців і нефахівців, зокрема, до осіб, які навчаються.

Програмні результати навчання

PH01 Знати і застосовувати сучасні професійні стандарти і інші нормативно-правові документи з інженерії програмного забезпечення.

PH04 Виявляти інформаційні потреби і класифікувати дані для проектування програмного забезпечення.

PH15 Здійснювати реінжиніринг програмного забезпечення відповідно до вимог замовника.

PH16 Планувати, організовувати та здійснювати тестування, верифікацію та валідацію програмного забезпечення.

PH17 Збирати, аналізувати, оцінювати необхідну для розв'язання наукових і прикладних задач інформацію, використовуючи науково-технічну літературу, бази даних та інші джерела.

3. Структура курсу

7 семестр				
№	Тема	Результати навчання	Кількість годин	Завдання
1.	Software construction.	<ul style="list-style-type: none">• Вивчити лексику до теми.• Вміти правильно будувати речення по темі.• Вести діалоги на тему заняття.• Вміти розуміти текст по темі.	10 год.	<ul style="list-style-type: none">• Вправи на закріплення лексики, граматики, формування та розвиток монологічного та діалогічного мовлення, навичок письма, сприйняття інформації на слух та розуміння читання.• Завдання для індивідуальної роботи.• Завдання для самостійної роботи.
2.	Computer hardware.	<ul style="list-style-type: none">• Засвоїти нову лексику та мовні вирази до теми.• Вміти спілкуватися на тему заняття.	8 год.	<ul style="list-style-type: none">• Вправи на закріплення лексики, граматики,

		<ul style="list-style-type: none"> • Розуміти діалоги на тему заняття. • Вміти задавати та відповідати на питання. • Вміти правильно будувати речення. • Правильно вживати граматичні часи. 		<p>формування та розвиток монологічного та діалогічного мовлення, навичок письма, сприйняття інформації на слух та розуміння читання.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Завдання для індивідуальної роботи. • Завдання для самостійної роботи.
3.	Software architecture	<ul style="list-style-type: none"> • Засвоїти нову лексику та мовні вирази до теми. • Вміння вести діалог. • Вміти вести дискусію та обґрунтовувати власні думки. • Вміння сприймати діалоги на слух та відтворювати їх. • Вміти правильно використовувати граматичний матеріал. 	8 год.	<ul style="list-style-type: none"> • Вправи на закріплення лексики, граматики, формування та розвиток монологічного та діалогічного мовлення, навичок говоріння, сприйняття інформації на слух. • Завдання для індивідуальної роботи. • Завдання для самостійної роботи.
4.	Software design.	<ul style="list-style-type: none"> • Засвоїти нову лексику та мовні вирази до теми. • Вміти вести діалог. • Вміти сприймати алоги на слух та відтворювати їх. • Вміти розповідати про свої думки. • Вміти правильно 	4 год.	<ul style="list-style-type: none"> • Вправи на закріплення лексики, граматики, формування та розвиток монологічного та діалогічного

		<p>використовувати граматичний матеріал.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Повторення лексичного та граматичного матеріалу до екзамену. • Формувати стратегії до виконання завдань до екзамену на розуміння читання та письма. 		<p>мовлення, сприйняття інформації на слух та розуміння читання.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Завдання для індивідуальної роботи. • Завдання для самостійної роботи. • Тести. • Завдання до екзамену.
--	--	---	--	---

4. Система оцінювання курсу

Накопичування балів під час вивчення дисципліни	
Види навчальної роботи	Максимальна кількість балів
Лекція	
Практичне заняття	30
Самостійна робота	10
Індивідуальне завдання	10
Залік/Екзамен	50
Максимальна кількість балів	100

5. Оцінювання відповідно до графіку навчального процесу

Види навчальної роботи	Номер навчального заняття (залежить від розподілу у розділі I)															Разом		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15			
Лекції																		
Практичні з-тя		5		5		5		5		5		5					30	
Самостійна р-та													10				10	
Індивідуальні завдання														10			10	
Залік /Екзамен																50	50	
Всього за заняття		5		5		5		5		5		5		10		10	50	100

Примітка: не рекомендується на один тиждень планувати кілька форм контролю.

6. Ресурсне забезпечення

<p>Література: Основна</p>

1. Professional English. Fundamentals of Software Engineering: навч. посіб. / О. М. Акмалдінова, О. Є. Бугайов, Л. Г. Теремінко, О. О. Гурська, Т. А. Мислива, Н. І. Муркіна. К. : НАУ, 2015. 300 с.
2. Professional English: Computer Technologies : навч. посіб. К. : НАУ, 2014. 352 с.
3. Мосійчук А. В., Рибіцька Ю. А. English for information technologies: навч. посіб. К.: ТОВ «ПанТот», 2014. 188 с.

Додаткова

4. Redman S. English Vocabulary in Use. Pre-intermediate and intermediate. – Cambridge University Press, 270 p.

Ресурси курсу

Інформація про курс розміщена на сайті дистанційного навчання Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
<https://d-learn.pro/>

7. Контактна інформація

Кафедра	Кафедра іноземних мов м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка, 57, каб. 707 Тел.: +380342 59-61-40 Email: kim@pnu.edu.ua
Викладач	Турчин Оксана Володимирівна Кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземних мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника
Контактна інформація викладача	oksana.turchyn@pnu.edu.ua

8. Політика навчальної дисципліни

Академічна доброчесність	Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету. Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за посиланням: https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/
--------------------------	--

Пропуски занять (відпрацювання)	Можливість і порядок відпрацювання пропущених здобувачем освіти занять регламентується <i>Положення про порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів освіти Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника</i> (введено в дію наказом ректора № 799 від 26.11.2019 р.; із внесеними змінами наказом № 212 від 06.04.2021 р.).
Виконання завдання пізніше встановленого терміну	У разі виконання завдання здобувачем освіти пізніше встановленого терміну, без попереднього узгодження ситуації з викладачем, оцінка за завдання – «незадовільно», відповідно до <i>Положення про порядок організації та проведення оцінювання успішності студентів Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника</i> (введено в дію наказом ректора № 799 від 26.11.2019 р.; із внесеними змінами наказом № 212 від 06.04.2021 р.).
Невідповідна поведінка під час заняття	Невідповідна поведінка під час заняття регламентується рядом положень про академічну доброчесність та може призвести до відрахування здобувача вищої освіти «за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти», відповідно до <i>Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти</i> (затверджене наказом Міністерства України № 245 від 15.07.1996 р.).
Додаткові бали	Студент має змогу також отримати додаткові бали , пройшовши навчальний курс у вигляді неформальної освіти з отриманням сертифікату в межах тематики дисципліни впродовж навчального

	<p>семестру; взявши участь у науковому, освітньому чи прикладному проєкті, конференції, круглому столі, інших видах наукової активності, які відповідають профілю дисципліни; опублікувавши наукову працю, яка відповідає профілю дисципліни. Відповідно до <i>Положення про порядок організації та проведення оцінювання успішності студентів Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника</i> (введено в дію наказом ректора № 799 від 26.11.2019 р.; із внесеними змінами наказом № 212 від 06.04.2021 р.). відповідні студенти можуть отримати додаткові бали на підставі рішення кафедри іноземних мов.</p>
Неформальна освіта	<p>Можливість зарахування результатів неформальної освіти регламентується <i>Положенням про порядок зарахування результатів неформальної освіти у ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника»</i> (введено в дію наказом ректора № 819 від 29.11.2019; із внесеними змінами наказом № 80 від 12.02.2021 р.).</p>

Викладач

Турчин О. В.